

Anna Moffo

Mozart Arias

Philharmonia Orchestra

Alceo Galliera



TESTAMENT

Le nozze di Figaro (Da Ponte) — **Act I**

Cherubino

1 Non so più cosa son, cosa faccio,
or di foco, ora sono di ghiaccio,
ogni donna cangiar di colore,
ogni donna mi fa palpar.

Solo ai nomi d'amor, di diletto,
mi si turba, mi s'altera il petto,
e a parlare mi sforza d'amore
un desio ch'io non posso spigar.

Parlo d'amor vegliando,
parlo d'amor sognando,
all' acqua, all' ombra, ai monti,
ai fiori, all' erbe, ai fonti,
all' eco, all' aria, ai venti,
che il suon dei vani accenti,
portano via con sè.

E se non ho chi m'oda
Parlo d'amor con me.

Act II

Cherubino

2 Voi, che sapete che cosa è amor,
donne, vedete, s'io l'ho nel cor.
Quello ch'io provo, vi ridirò,
è per me nuovo, capir nol so.
Sento un affetto pien di desir,
ch'ora è diletto, ch'ora è martir;
gelo, e poi sento l'alma avvampar,
e in un momento torno a gelar.
Ricerco un bene fuori di me,
non so chi il tiene, non so cos' è;
sospiro e gemo senza voler,
palpito e tremo senza saper;
non trovo pace notte, nè dì,
ma pur mi piace languir così.
Voi che sapete che cosa è amor,
donne, vedete, s'io l'ho nel cor!

No longer I know what I am, what I do,
now I burn, now I freeze,
every girl makes me change colour,
every girl makes my heart beat faster.

Only at the call of love's delight
does excitement fill my breast,
and I am driven to speak of love
by a yearning I cannot explain.

I speak of love when I'm waking
and when I'm dreaming; I speak of it
to the streams, the shadows, the mountains
the flowers, the meadows, the fountains,
the echo, the air, the winds,
which carry away with them
the sound of my vain complaints.

And if there is no one to hear me,
I speak of love to myself.

Ladies, you who know what love is
tell me whether it is love I feel.
What I go through, let me recount;
it is new to me, I cannot understand it.
I feel an emotion full of desire,
which now delights me, now torments me;
I freeze, and then again I feel my soul in flames,
a moment later only to turn to ice again.
I seek some treasure outside myself,
not knowing who may hold it, nor what it is;
I sigh and moan without meaning to,
I shiver and tremble without knowing it;
I find no peace by night or day,
but yet I am happy to suffer thus.
Ladies, you who know what love is
tell me whether it is love I feel!

Act II

Susanna

3 Venite, inginocchiatevi,
restate fermo lì.
Pian, piano or via giratevi.
Bravo! va ben così.

La faccia ora volgetemi —
olà! quegli occhi a me!
Dritissimo, guardatemi,
Madama qui non è.

Restate fermo lì
or via giratevi.
Guardatemi, bravo!
Più alto quel colletto,
quel ciglio un po' più basso,
le mani sotto il petto;
vedremo poscia il passo,
quando sarete in piè.

Mirate il briconcello,
mirate quanto è bello,
che furba guardatura,
che vezzo, che figura!
Se l'amano le femmine,
han certo il lor perchè.

Act IV

Susanna

4 Giunse alfin il momento,
che godrò senza affanno
in braccio all' idol mio.
Timide cure! uscite dal mio petto,
a turbar non venite il mio diletto!
Oh come par che all'amoroso foco
l'amenità del loco,
la terra e il ciel risponda,
come la notte i furti miei seconda!

Deh vieni, non tardar, o gioia bella,
vieni ove amore per goder t'appella,
finchè non splende in ciel notturna face,

Go down on your knees,
and keep you still!
Now gently turn the other way.
Yes, that'll do nicely.

Now turn your face my way —
oh no — eyes straight at me!
Look straight at me,
her ladyship isn't here.

Keep quite still there,
now gently turn the other way.
Now look at me. Good!
Hold your head higher,
but lower your eyes a little,
place your hands below your chest;
we'll look at your walk later
when you're on your feet.

Look at the little rascal,
look how handsome he is;
what sly glances,
what charm, what a figure!
If women fall in love with him,
surely they must have their reasons.

At last the moment has come
when I can enjoy without fear
the embrace of my darling.
Timid care! Go from my bosom,
cease to trouble my delight!
Does not indeed this charming place,
do not heaven and earth
smile on my glowing love?
Does not night itself further my designs?

O come, tarry not, my joy,
come whither love's delight calls thee,
while the moon is not yet in the sky,

finchè l'aria è ancor bruna, e il mondo tace.
Qui mormora il ruscel, qui scherza l'aura,
che col dolce susurro il cor ristaura
qui ridono i fioretti e l'erba è fresca,
ai piaceri d'amor qui tutto adescà.
Vieni, ben mio, tra queste piante ascose!
Ti vo' la fronte incoronar di rose!

Così fan tutte (Da Ponte) – **Act I**

Despina

[5] In uomini, in soldati sperare fedeltà?
Non vi fate sentir per carità!

Di pasta simile son tutti quanti;
le fronde mobili, l'aure inconstanti
han più degli uomini stabilità.

Mentite lagrime, fallaci sguardi,
voci ingannevoli, vezzi bugiardi,
son le primarie lor qualità.

In noi non amano che il lor diletto,
poi ci dispregiano, neganci affetto,
né val da' barbari chieder pietà.
Paghiam, o femmine, d'ugual moneta
questa malefica razza indiscreta:
amiam per comodo per vanità!

Act II

Despina

[6] Una donna a quindici anni
dee saper ogni gran moda,
dove il diavolo ha la coda,
cosa è bene, e mal cos'è.
Dee saperle maliziette
che innamorano gli amanti,
finger riso, finger pianti,
inventar i bei perché.
Dee in un momento
dar retta a cento,
colle pupille
Parlar con mille.
Dar sperme a tutti,
sien belli o brutti,

while all is darkness and the world is in silence.
Here the brook murmurs, and breezes play,
caressing the soul with their sweet whispers.
Here, flowers smile and the grass is fresh;
all beckons here to the pleasures of love.
Come, my dear one, to this green retreat!
Let me crown thy forehead with roses!

In men, in soldiers, you seek for faithfulness?
Don't let anyone hear you, for pity's sake!

They are all birds of a feather;
the fluttering leaves, the veering breezes
are more steadfast than men.

False tears lying glances,
deceitful words, feigned charm —
those are their principal qualities.

In us they but love what delights their hearts;
then they despise us, denying us love;
it is useless to expect compassion from brutes.
Let us women pay back in their own kind
this accursed, insolent race:
let us fall in love for a whim, for vanity!

A woman, at the age of fifteen,
must know whatever's fashionable,
where the devil hides his tail,
what is good and what is bad.
She must know the cunning ways
that make lovers fall in love,
feign laughter, feign tears,
invent fine excuses.
In a single moment, she must
pay attention to a hundred people
with her eyes
talk with a thousand,
encourage everyone,
handsome or ugly,

saper nascondersi
senza confondersi,
senza arrossire
saper mentire,
e qual regina dall'alto soglio
col "posso e voglio"
farsi ubbidir.
(Par ch'abbian gusto
di tal dottrina,
viva Despina,
che sa servir.)

Die Entführung aus dem Serail

(Stephanie nach Bretzner) – **Act I**

Konstanze

[7] Ach ich liebte, war so glücklich,
kannte nicht der Liebe Schmerz;
schwur ihm Treue, dem Geliebten,
gab dahin mein ganzes Herz!
Doch wie schnell schwand meine Freude,
Trennung war mein banges Los;
und nun schwimmt mein Aug' in Tränen,
Kummer ruht in meinem Schoß.

Don Giovanni (Da Ponte) – **Act I**

Zerlina

[8] Batti, batti, o bel Masetto,
la tua povera Zerlina;
starò qui com'agnellina
le tue botte ad aspettar.

Lascierò straziarmi il crine,
lascierò cavarmi gli occhi,
e le care tue manine
lieta poi saprò baciar.

Ah, lo vedo, non hai core!
Pace, pace, o vita mia,
in contenti ed allegria
notte e dì vogliam passar,
sì, notte e dì vogliam passar.

know how to hide
without embarrassment;
without blushing
know how to lie,
and like a queen from her lofty throne,
with "I can and I will"
make herself obeyed.
(It seems that they like
this doctrine.
Long live Despina,
who knows how to serve.)

Ah, I loved, was so happy,
did not know the pain of love;
swore to be faithful to him, my beloved,
gave my whole heart!
But how quickly my joy vanished,
separation was my unhappy lot;
and now my eyes swim with tears,
grief dwells in my bosom.

Beat me, beat me, my Masetto,
beat your poor Zerlina.
I'll stay here like a lamb
and await your every blow.

I'll let you pull my hair out,
I'll let you gouge my eyes out,
And then happily I will kiss
your wonderfully sweet hands.

Ah, I see you have no heart!
Let's make up, my own true love.
In happiness and joy
we must pass the days and nights,
yes, each day and every night.

Act II

Zerlina

9 Vedrai, carino, se sei buonino,
 che bel rimedio ti voglio dar!
 E naturale, non dà disgusto,
 e lo speciale non lo sa far.
 E un certo balsamo che porto addosso,
 dare tel posso, se il vuoi provar!
 Saper vorresti dove mi sta?
 Sentilo battere, toccami quà!

Die Zauberflöte (Schikanader) – Act II

Pamina

10 Ach, ich fühl's, es ist verschwunden,
 ewig hin der Liebe Glück!
 Nimmer kommt ihr, Wonnestunden,
 meinem Herzen mehr zurück!

Sieh, Tamino, diese Tränen
 fließen, Trauter, dir allein!
 Fühlst du nicht der Liebe Sehnen,
 so wird Ruh' im Tode sein.

Il re Pastore (Metastasio) – Act II

Aminta

11 L'amerò, sarò costante
 fido sposo e fido amante;
 sol per lei sospirerò.
 In sì caro e dolce oggetto
 la mia gioia, il mio diletto,
 la mia pace io troverò

Misera, dove son? K.369 (Metastasio)

12 Misera, dove son!
 L'aure del Tebro
 Son queste ch'io respiro?
 Per le strade m'aggio
 di Tebe, e d'Argo?
 O dalle greche sponde,
 di tragedie feconde,

You'll see, love, if you are good,
 what a nice remedy I know for you!
 It is quite natural, it doesn't taste nasty,
 and no apothecary knows how to make it.
 It is a sort of balsam I carry with me,
 I can give it to you if you'd care to try it.
 Would you like to know where I keep it?
 Lay your hand on my heart, and feel it beating!

Ah, I feel it, it is gone,
 gone forever the joy of love!
 Never again will those hours
 of bliss return to my heart!

Behold, Tamino, my tears
 that flow for thee, my love, alone!
 If thou canst not feel love's yearning,
 nought but death shall bring me peace.

I shall love her, shall be constant,
 a faithful spouse and a faithful lover;
 I shall sigh for her alone.
 In so dear and sweet a creature
 I shall find my joy, my delight
 and my peace.

Wretched me, where am I?
 Is it the air of the Tiber
 that I breathe?
 Do I walk through the streets
 of Thebes or Argos?
 Or from Greek shores,
 heavy with tragedy,

le domestiche furie
 vennero a questi lidi,
 della prole di Cadmo,
 e degli Atridi?
 Là, d'un monarca ingiusto
 l'ingrata crudeltà
 m'empie d'orrore;
 d'un padre traditore
 quà la colpa m'agghiaccia:
 e lo sposo innocente
 ho sempre in faccia.
 Oh immagini funeste!
 Oh memorie! Oh martiro!
 Ed io parlo, infelice,
 ed io respiro? Ah no!

Ah! non son io che parlo,
 è il barbaro dolore
 che mi divide il core,
 che delirar mi fa.

Non cura il ciel tiranno
 l'affanno in cui mi vedo:
 un fulmine gli chiedo,
 e un fulmine non ha.

Mass in C minor/c-moll/ut mineur, K.165

Gloria

13 Laudamus te, benedicimus te,
 adoramus te, glorificamus te.

Credo

14 Et incarnatus est de Spiritu Sancto,
 Ex Maria Virgine, et homo factus est.

have the native Fates
 come to this strand,
 from the progeny of Cadmus
 and the Atridae?

There, I was filled with horror
 by the base cruelty
 of an unjust monarch;
 here, the guilt of a treacherous
 father has numbed me;
 and my innocent husband
 is ever in my thoughts.
 O what sad images!
 O memories, o martyrdom!
 And yet, unhappy me,
 I speak and breathe? O no!

Ah, it is not I who speak,
 it is the cruel grief
 rending my heart
 that makes me rave.

Little cares cruel heaven
 for the grief in which I languish:
 I ask for a thunderbolt,
 but the gods withhold it.

We praise thee, we bless thee,
 We worship thee, we glorify thee.

And He was incarnate by the Holy Ghost,
 of the Virgin Mary and was made man.